

最新英汉 医学大辞典

NEW ENGLISH-CHINESE
MEDICAL DICTIONARY

陈维昭 总校阅
陈再晋 等主编

世界图书出版公司
华杏出版股份有限公司

最新英汉医学大辞典

New English-Chinese Medical Dictionary

总校阅：陈维昭

主 编：	陈再晋	袁瑞晃	颜兆熊	施崇鸿
	陈伟鹏	刘思源	徐敏耀	侯守贤
	谢汝敦	唐瑞平	林继昌	张权维
	翁昭旻	何逸僊	曾永辉	赖鸿绪

华杏出版股份有限公司
世界图书出版公司
北京·上海·西安·广州

图书在版编目(CIP)数据

最新英汉医学大辞典/陈再晋等编著. - 北京:世界图书出版公司北京公司, 1998. 12
ISBN 7-5062-3920-5

I. 最… II. 陈… III. 医学-对照词典-英、汉 IV. R-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 22864 号

華杏醫學大辭典

Farseeing Medical Dictionary

總校閱:陳維昭

主 編:	陳再晉	袁瑞晃	顏兆熊	施崇鴻
	陳偉鵬	劉思源	徐敏耀	侯守賢
	謝汝敦	唐瑞平	林繼昌	張權維
	翁昭旻	何逸僊	曾永輝	賴鴻緒

©臺灣華杏出版股份有限公司

ISBN 957-640-212-3

书 名:最新英汉医学大辞典/New English-Chinese Medical Dictionary

总校閱:陳維昭

主 編:陳再晉等

出 版:世界图书出版公司北京公司

刷:北京交通印务实业公司

行:世界图书出版公司北京公司(北京朝内大街 137 号, 100010)

销 售:各地新华书店和外文书店

开 本:787×1092 1/32 印张:76.5 字数:3000 千字 插页:16

版 次:1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月第 1 次印刷

印 数:0001-3000

书 号:ISBN 7-5062-3920-5/R·99

版权登记:图字 01-98-0821

定 价:120.00 元

本书经台湾华杏出版股份有限公司授予正文为单色印刷的中文版
出版权,并限在除港澳台地区外之中国大陆销售。

主编字母分配表

姓名	负责字母	学 历、经 历
陈维昭	总校阅	学历:台大医学院医学系毕业·美国约翰霍浦金斯大学公共卫生硕士·日本东北大学医学博士 曾任:台大医院副院长·台大医学院院长 现任:台湾大学校长·台大医学院外科及公共卫生学院公共卫生研究所教授
陈再晋	A、Q	学历:台大医学院医学系毕业·美国哈佛大学公共卫生硕士 曾任:台北市立忠孝医院内科主任·台北市立慢性病防治院院长 现任:台北市立和平医院院长
袁瑞晃	B	学历:中山医学院医学系毕业·台大医学院临床医学研究所博士班研究生 曾任:省立台北医院外科主治医师·罗东博爱医院普通外科主任 现任:台大医院外科主治医师
颜兆熊	C、V	学历:国防医学院医学系毕业 曾任:国防医学院妇产科副教授·三总妇产科部主任 现任:仁康医院、中心诊所、中山医院妇产科医师

姓名	负责字母	学 历、 经 历
施崇鸿	D、K	学历:高雄医学院医学系毕业·阳明大学临床医学研究所博士 曾任:台北荣民总医院胸腔部主治医师 现任:阳明大学生理研究所副教授·国泰医院胸腔呼吸治疗中心主任
陈伟鹏	E、J	学历:阳明大学医学系毕业·阳明大学临床医学研究所博士 现任:阳明大学小儿科副教授·台北荣民总医院小儿免疫科主治医师
刘思源	F	学历:国防医学院医学系毕业 曾任:三总普通外科主治医师 现任:国防医学院外科讲师·屏东大顺综合医院外科部主任
徐敏耀	G	学历:国防医学院医学系毕业 现任:三总心脏内科主治医师·三总急诊部主治医师
侯守贤	H、X	学历:台大医学院医学系毕业 曾任:台大医院心脏外科主治医师 现任:马偕医院胸腔心脏血管外科主任
谢汝敦	I、R	学历:台大医学院医学系毕业 曾任:省立桃园医院泌尿科主任 现任:台大医学院泌尿科讲师·台大医院泌尿科主治医师

姓名	负责字母	学 历、经 历
唐瑞平	L	学历:台北医学院医学系毕业 现任:长庚护专大肠直肠外科副教授・长庚医院大肠直肠外科主治医师
林继昌	M、Z	学历:台大医学院医学系毕业 现任:台大医院骨科主治医师
张叔维	N、O	学历:台大医学院医学系毕业・美国阿拉巴马大学神经科研究员 现任:台大医学院复健科教授・台大医院神经复健科主任
翁昭旻	P	学历:台大医学院医学系毕业・台大医学院临床医学研究所博士 现任:台大医学工程研究中心副教授・台大医院内科主治医师
何逸僊	S、Y	学历:国防医学院医学系毕业・国防医学院病理研究所硕士 现任:长庚医学院病理科副教授・长庚医院病理科主治医师
曾永辉	T、U	学历:台大医学院医学系毕业・台大医学院临床医学研究所博士 现任:台大医学院副教授・省立桃园医院副院长・台大医院骨科主治医师

姓名	负责字母	学 历、 经 历
賴鴻緒	W	学历:台大医学院医学系毕业·台大医学院 临床医学研究所博士·美国匹兹堡大 学肝脏移植研究员·美国 UCLA 小儿 外科研究员 现任:台大医学院外科副教授·台大医院小 儿外科主任

总校阅序

市面上的医学辞典算起来不在少数,但对一个医学院学生及医学专业人员来说,总觉得尚缺一本真正收集齐全、资料最新、编纂严谨,有了这一本就不再需要其他版本的医学辞典。几年前,华杏出版公司萧董事长来找我,表示愿意不计财力及时间,出版一本针对医学护理界真正需要的辞典,希望由本人筹划。我一向对华杏出版物的品质颇具信心,但因公务繁忙,恐无法胜任这份需花费大量时间、精力的工作,故推荐现任台大医院小儿外科主任的赖鸿绪医师担任总召集人,本人则担任总校阅,并邀请陈再晋、袁瑞晃、颜兆熊、施崇鸿、陈伟鹏、刘思源、徐敏耀、侯守贤、谢汝敦、唐瑞平、林继昌、张权维、翁昭旻、何逸倦、曾永辉等共 16 位医师(各医师学历、经历见主编者页)各负责一至二个字母。每位医师都是各科的佼佼者,各有专长,大家都觉得此份工作很有意义,愿意从百忙中抽空为医学的承传尽点心力。这段时间常听到某位医师为了一个首词找遍各类参考书,或听到某位医师花了几天几夜只做了一两页……,以如此严谨的态度编出来的辞典,应该是值得依赖的。

现在这本辞典即将出版了,我认为它具备了以下的优点:

1. 资料最新:一些 20 世纪 90 年代才流行的药名如 Prozac,或 20 世纪 90 年代才获选的诺贝尔医学与生理奖得主如 Krebs 等,都可在此辞典中查得。

2. 编纂严谨:由于参与者严谨的态度,错拼或错字的情形可望不见于此辞典。

3. 收录齐全:《英汉医学大辞典》共收录有 20 余万词条,中西重要医学词汇全部囊括;《简明英汉医学辞典》乃择取《英汉医学大辞

典》中重要常用字词，共收录有 10 余万词条，读者可视个别需要，择其一或其二。

4. 断音节：首词断音节是现代所有大辞典的一种趋势，但至今医学辞典则只见美国出版的 Dorland's Illustrated Medical Dictionary。医学词通常比一般词要来得长，分出字根可使其更易懂、易读。

5. KK 音标：好认易读的美语音标。

这本辞典虽有上述种种优点，或许还有其他特点，留待使用者来发掘。然而也难免存在某些缺点和错误，以后的修订都有赖使用者不吝指教，以期使本辞典更臻完善。

陳維昭

编辑体例

一、首词

1. 本辞典所收录的主词条皆按其英文字母顺序排列,但是,当主词条是人名时,所有格符号('s)及其后所接的名词不计排序;而主词条由两个人名组成时,符号“-”后的人名也不计排序。

例如下列四个主词条的排序依次为:

Brown's theory

Brown-Sym. mer's disease

Brown-Ven. ning test

Brown. ing's phenomenon

此外,专有名词的排序在一般名词之前。

例如:Ba. ci. llus 杆菌属

ba. ci. llus 芽孢杆菌

2. 主词条各项内容的顺序依次为:

主词条、K. K. 音标、词源、单(复)数、同义词、中文解释等;但并不是每个主词条都包括这些内容。

3. 两个主词条的词源相同,且意思相同时,以符号“-”表示其相同部分,并以逗号“, ”区隔。例如:

ab. nor. mal. ity, -mi. ty 即表示 abnormality 与 abnormity。

4. 主词条本身为单数(或复数)时,在其后将标出复数(或单数)的拼法,并以符号“-”表示其相同部分。例如:

bac. te. ri. um (复-teria)细菌

bac. te. ria (单-rium)细菌

二、符号用法

1. 符号“~”表示复合字与主词条重复部分,并依字母之次序列于主词条之下。例如:

bron. chi. tis 支气管炎

acute~急性支气管炎

asthmatic~气喘性支气管炎

2. 符号“/”表示“或”。例如:

keratosis 角化病

arsenic~/arsenical~ 砷中毒角化病

senile~/~senilis 老年性角化病

3. 符号“=”表示“相等”。例如:

caryo. blast=karyoblast 核胚细胞

4. 斜体表示学名或属名。例如:

Bacillus anthracis 炭疽杆菌

5. 主词条加注词源者,如源自拉丁文、德文、法文……等,则分别注以[拉]、[德]、[法]……等略字:

[拉] 拉丁文

[德] 德文

[法] 法文

[希] 希腊文

[西] 西班牙文

[阿] 阿拉伯文

[日] 日文

[俄] 俄文

三、发音规则(Pronunciation)

本辞典的音标是以 Dorland's Illustrated Medical Dictionary 28/e、Webster's New World Dictionary(1994)和 American Heritage Dictionary 的音标为准的 K. K. 音标,在[]内出现,位于主词条之后,发音介绍如下:

1. 重音(Stresses)

每个词至多有一个重音(primary stress),标成(ˈ),位于重音节前上方;可

能有一个以上的次重音(secondary stresses),标成(ˈ),位于次重音节的前下方。
例:

[klæs]
[ˈklæstɪk]
[ˌklæsəfəˈkeɪʃən]
[ˌkleɪdʌˌspɔrtˈɒstɪs]

2. 母音(Vowels)

以下规则是以音节为单位:

母 音	规 则	例
[ə]	只存在于非(次)重音节	ago
[æ]	子音+a+子音	bat
[ɛ]	子音+e+子音	bet
[ɪ]	子音+i+子音	bit
[ɑ]	子音+o+子音	dot
[ʌ]	子音+u+子音	but
[e]	a+子音+e	bate
[i]	e+子音+e	Pete
[aɪ]	i+子音+e	bite
[tʃ]	o+子音+e	note
[u]	u+子音+e 或 oo	lute, tool
[ʊ]	oo	book
[ɔ]	aw	law
[aʊ]	ou	bout
[ɔɪ]	oi, oy	coil, toy

3. 子音(Consonants)

子 音	例	子 音	例
[b]	<u>bit</u>	[s]	<u>seeing</u>
[d]	<u>dig</u>	[t]	<u>ten</u>
[f]	<u>far</u>	[v]	<u>voice</u>
[g]	<u>get</u>	[w]	<u>world</u>
[h]	<u>high</u>	[j]	<u>your</u>

[dʒ]	j <u>oy</u>	[z]	z <u>oo</u>
[k]	c <u>at</u> , k <u>ick</u>	[ʃ]	sh <u>all</u>
[l]	l <u>it</u>	[tʃ]	ch <u>ee</u> se
[m]	m <u>ou</u> th	[ŋ]	so <u>ng</u>
[n]	n <u>et</u>	[θ]	th <u>ink</u>
[p]	p <u>ie</u>	[ð]	th <u>yth</u> m
[r]	r <u>ed</u>	[ʒ]	treas <u>ure</u>

除了这些音标以外,另有英文中所没有的(如来自法、德等国)字母如 é, è, à, â, ü, 本辞典尽量以接近原音的 K. K. 音标标注,即为美语发音。

四、断音节(Syllabication)

断音节以音标为基础,各音节以“·”开隔。通常一个音节的标准组合是:子音+母音+子音,子音+母音或母音+子音,例如 let. ter 或 far. see. ing,使读者可以望字生音。并非每个音节都是一样长的,例如 bet. u. lase,一个音节就少至1个字母,多至4个字母。本辞典也不将单独一个在字首或字尾的母音当成一个音节,例如 adre. no. stat. ic 或 aero. gas. tria。而同一个字根的音节通常也不断开,例如 poly. po. sia 或 phreno. car. dia 中的“poly”及“phreno”。既然断音节是以音标为基础,若单字有不同发音,自然其断音节就有不同断法,例如 gyn. e. col. o. gy 及 gy. ne. col. o. . gy 都是正确断法。本辞典中超过20个字母的主词条不加音标,断音节将能帮助读者断音。

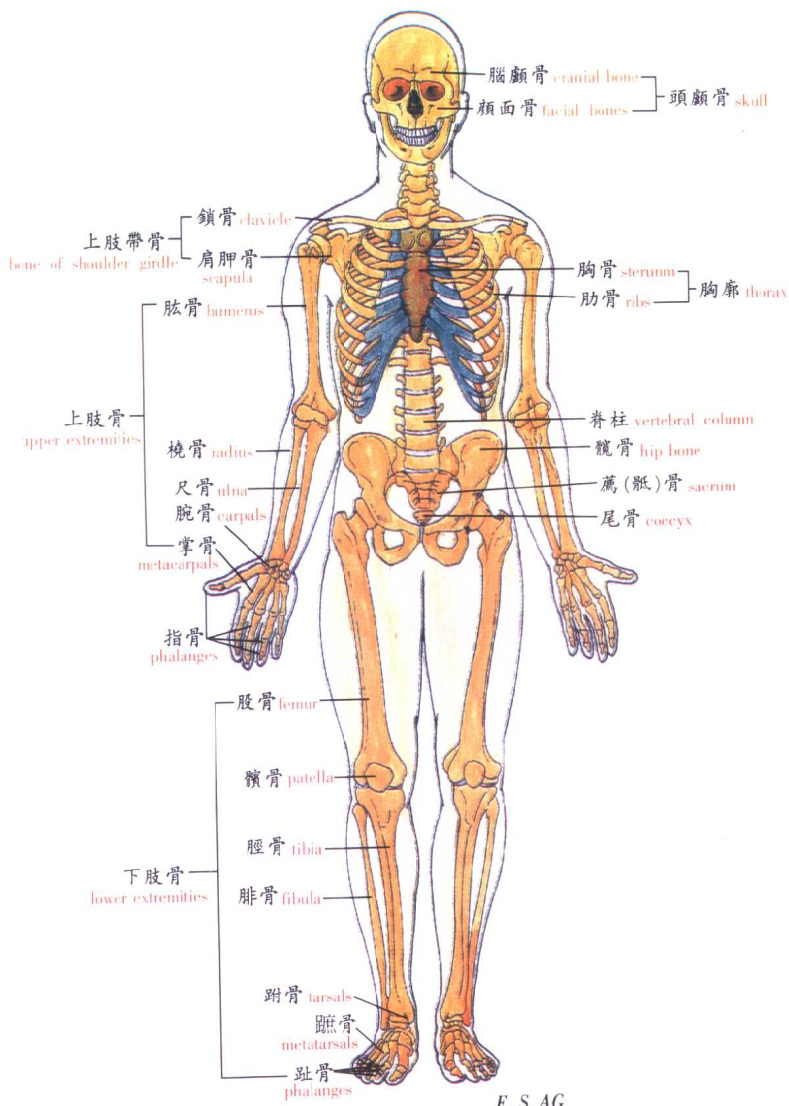


圖 1 人體全身骨骼及骨骼系統之區分

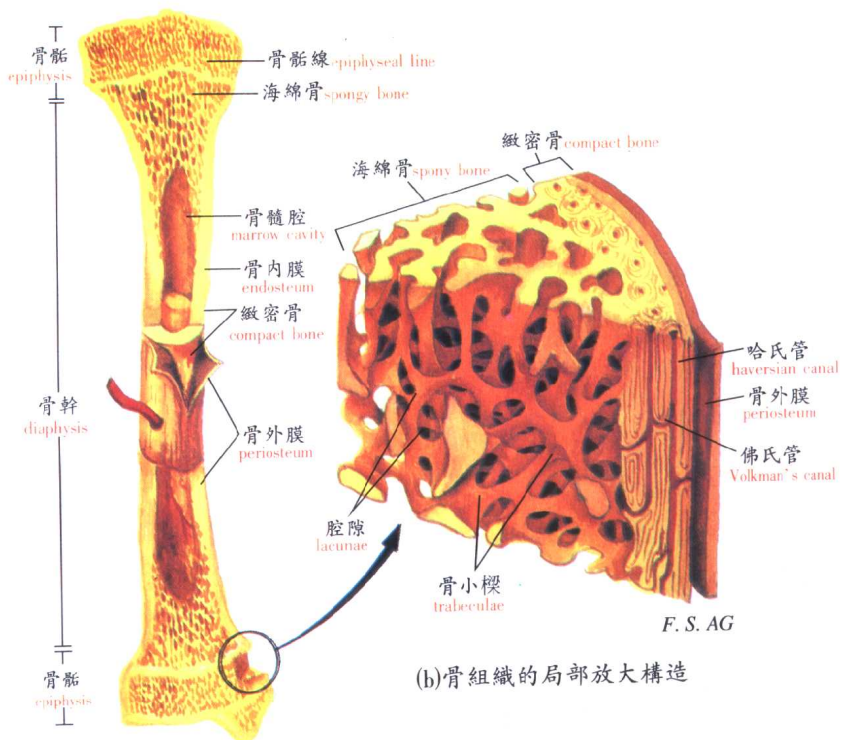
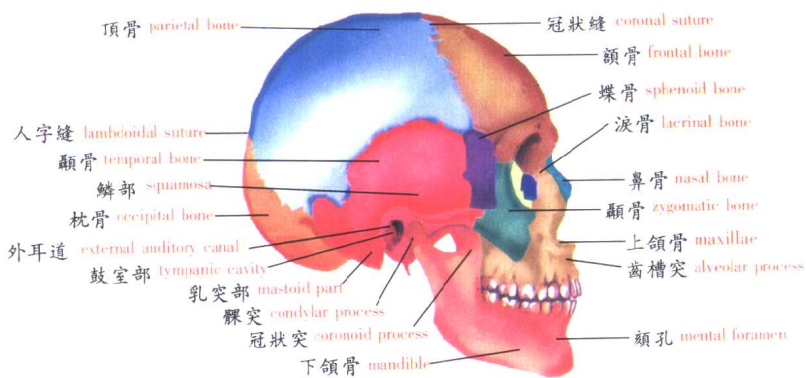
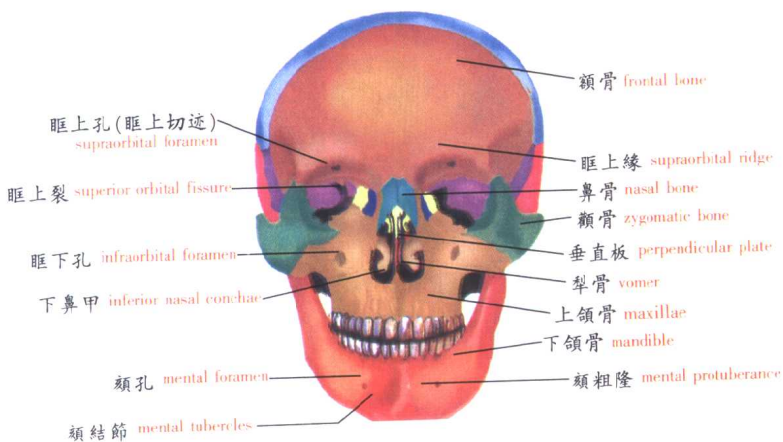


圖 2 骨組織



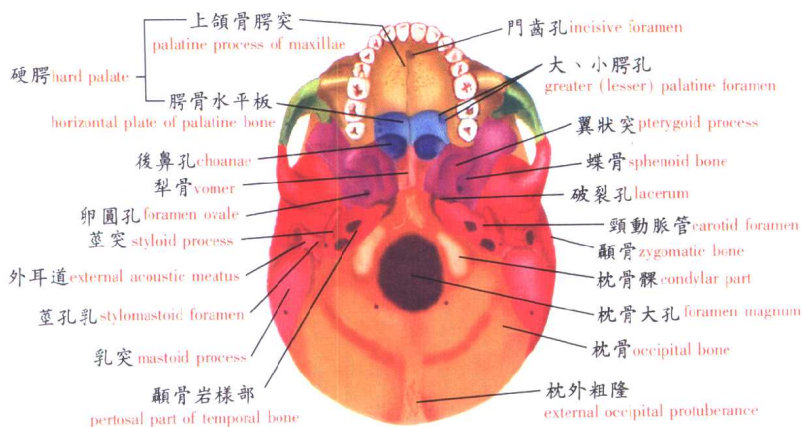
F. S. AP

圖 3 頭顱側面觀



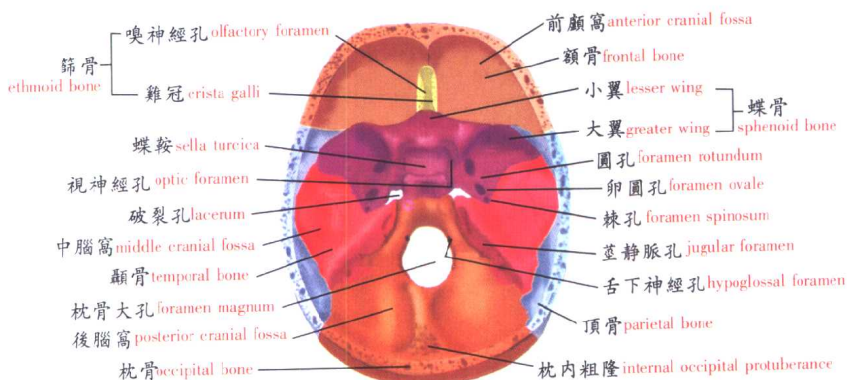
F. S. AP

圖 4 頭顱正面觀



F. S. AP

(a) 顱骨下面觀(下頷骨已被去)



F. S. AP

(b) 頭顱骨底板俯視觀(顱骨頂蓋已被移去)

圖 5 頭顱骨